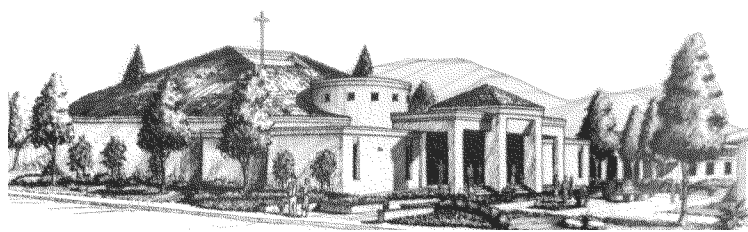


天主教聖谷東區中文週訊



乙年復活期第五主日

主曆二〇一八年四月廿九日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：爾眾萬邦

對經 G 6/8

Lucien Deiss, CSSp

1 1 3 3 | 2 3 2 1 6 1 | 2 1 1 6 | 5 1 2 3 2 | 1 1 |

爾眾萬邦 請歡欣讚頌上主：阿肋路亞，阿肋路亞！

詩節 0 6 5 6 | 1 6 1 2 | 3 3 3 4 5 | 4 3 2 3 0 |

- 1、錦繡山河，興高采烈，歡呼歌詠 讚美上主
- 2、舉心向上，頌揚爾主，上主作為 何等宏偉
- 3、普世崇敬，跪伏主前 衷心稱揚 上主榮光
- 4、萬眾前來，神人共仰 上主偉業 何等高妙
- 5、聖父祝福，永享權能，美名聖德 全歸聖子

1 3 5 6 6 | 5 6 5 3 2 1 | 2 2 5 6 5 | 3 2 1 6 5 | 6 0 |

- 1、高聲誦威名遠播萬世留芳，阿肋路亞！
- 2、克勝仇敵大能顯赫英名蓋世，阿肋路亞！
- 3、頌揚主名普天同慶萬壽無疆，阿肋路亞！
- 4、五體投地仰之彌高鑽之彌堅，阿肋路亞！
- 5、以及聖神生命之源愛德之始，阿肋路亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 九，26~31

那時候，掃祿來到耶路撒冷，設法接近門徒；但是眾人都怕他，不信他是個門徒。巴爾納伯卻接待了他，帶他去見宗徒，並給他們講述掃祿在路上怎樣看見了主，主怎樣對他說話；他又怎樣在大馬士革因耶穌的名字勇敢講道。掃祿就在耶路撒冷和他們一同出入，也因主的名字勇敢講道，並且和講希臘話的猶太人談論辯道，他們就打算殺害他。弟兄們知道了，就把他送到凱撒勒雅，以後派他到塔爾索去了。

那時猶太、加里肋亞和撒瑪黎雅各地的教會得到平安，便建立起來，懷著敬畏上主的心度日，並因著聖神的鼓勵，人數逐漸增多。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠：詠二一

答：G 4/4

姜震譜曲

5 | 3 3 3 4 3 2 2 1 | 6 1 1 - 4 3 | 1 - - 1 ||

上主，在盛大的集會中，我要讚頌祢。

領：

- 一、在敬畏天主的人面前，我要向祂還願。
貧苦的人都能飽餐，尋求上主的人，將讚頌上主：
「願他們萬壽無疆！」
- 二、普世萬民要幡然醒悟，歸順上主；
列國人民必在上主面前屈膝叩首。
凡瞑目於黃泉下的人，都要朝拜上主；
凡歸於灰土的人也要朝拜上主。
我的靈魂將為祂而生活。
- 三、我的後裔也將事奉上主，
向未來的世代傳述上主的奇事，
向後代的人民宣揚祂的正義：
「這一切都是上主所作所為。」

讀經二：

恭讀聖若望一書 三，18~24

孩子們，我們愛人，不可只在言語和口頭上，而要以行動和真誠來表達。這樣，我們便能知道我們是屬於真理的；縱然我們的心責備我們，在天主面前我們還可以心安理得；因為天主比我們的心大，祂知道一切。親愛的諸位，假使我們的心不責備我們，我們在天主面前便可有恃無恐；我們無論求什麼，必從祂那裡獲得，因為我們遵守了祂的命令，作了祂所喜歡的事。祂的命令是要我們信祂的子耶穌基督的名，並按照祂的吩咐，彼此相愛。誰遵守天主的命令，就住在天主內，天主也住在祂內。藉著天主賜給我們的聖神，我們就知道天主住在我們內。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主說：你們住在我內，我也住在你們內。

那住在我內的，他就結許多的果實。

福音：

恭讀聖若望福音

十五，1~8

那時候，耶穌對祂的門徒們說：「我是真葡萄樹，我父是園丁。所有屬於我而不結果實的枝子，祂便剪掉；所有結果實的，祂就修剪，使它結更多的果實；你們因我對你們所講的話，已是清潔的了。你們住在我內，我也住在你們內。枝子若不連在葡萄樹上，憑自己就不能結果實；同樣，你們若不住在我內，也不能結果實。我是葡萄樹，你們是枝子；誰住在我內，我也住在他內，他就結許多果實：因為離了我，你們什麼都不能作。誰若不住在我內，就像枝子丟在外面而枯乾了，有人便把它拾起來，投在火中燒掉了。你們如果住在我內，我的話也存在你們內，那麼，你們無論想要什麼，儘管求罷，就會給你們成就。只要你們多結果實，並且成為我的門徒，這就是我父的光榮。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 -
1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
2、擁抱救主 十字 聖架，呼叫萬民 接受救恩；
3、天主聖神 再次 降臨，充滿信友的 靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||
1、歡聚一堂 我們 高歌，讚揚祢的 聖名。
2、全體同心 傳報 福音，得享主內 真生命。
3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督 的 奧體。

領主曲： 在主內

D 4/4

詞：黃佳音 曲：王若雁

3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 · 6 | 6 - 5 - |
在 主 內 彼 此 相 愛 是 命 令

1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 · 3 | 3 - 2 - |
在 主 內 平 安 賜 予 我 們

3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 · 6 | 6 - 5 - |
在 主 內 喜 樂 無 缺 且 圓 滿

1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 · 3 | 3 2 1 7 | 1 - - - |
在 主 內 我 們 光 榮 至 高 的 上 主

1 - - - || 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 5 3 | 1 - - -
耶 穌 是 真 正 葡 萄 樹

1 | 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - - - | 5 - - - |
我 們 是 葡 萄 枝

4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 3 7 | i - -
生 活 在 主 的 慈 愛 中

7 6 5 | 1 - - - | 2 2 1 7 | 1 - - - | 1 - 0 0 ||
才 能 結 出 常 存 的 果 實

出堂曲： 529 我要建立一群大能子民

D 4/4

3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 3 4 | 5 4 3 2 3 4 | 3 - -
「我要 建立一群大能 子民， 一群 充滿讚美的子民；

3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 4 3 | 2 2 3 4 3 2 | 1 - - ||
他們 要靠聖神來往 此地， 並要 榮耀我寶貴的 名。」

i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 - 6 6 | 5 - -
主啊！復興 祢的 教會，使我 們合 而為 一，

i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 4 3 | 1 - - ||
堅固 我們，團結 我們，作祢 愛子的子 民。

彌撒特別意向欄

張茜凝為二姊張亞凝求身體健康、早日康復。

浦梁淑英為馬心穎先生求靈魂永安，天堂永福。

浦梁淑英為董克書、戴月華夫婦求安息主懷，天堂永福。

伍美美、方紹堃為曹瑾齡先生吳莫干弟兄求天堂永福。

朱自成全家追思母親張范儀方，求安息主懷，早登天鄉。

陳建武為父親陳天發（保祿）去世一週年求天堂永福。

焦愛華全家為母親唐淑民求天國永生。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

林武斌、翁洪英為父親林金水求天堂永福。

Peggy 求主降福自己和家人平安順利。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。
潘瑞泰、潘林繁率潘家子女、孫子女們追思母親潘劉謙凜，
求安息主懷、永享天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、吳爾謙修女、李沁、簡嘉鏊、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容、阮德俊、宋思羽、李鳳彬、黃桂音。

為新亡者祈禱：潘劉謙凜、吳莫干、唐淑民。

教 會 消 息 欄

教宗祝聖新司鐸： 你們應堅持不懈地慈悲待人

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各 4 月 22 日善牧主日、第 55 屆國際聖召節在梵蒂岡聖伯多祿大殿主持大禮彌撒，祝聖了 16 位新司鐸，其中 11 位屬於羅馬教區。這些司鐸來自不同國家：他們當中有 5 位羅馬本地人、3 位印度人，其他的各別來自克羅地亞、羅馬尼亞、秘魯、越南、緬甸、哥倫比亞、薩爾瓦多、馬達加斯加。

新司鐸們身穿白色祭衣，宣發服務上主的誓願，承諾效忠教宗及其長上，然後逐一跪在教宗面前，接受他的覆手降福。教宗也以聖油傅在他們的手掌，象徵著授權他們在祭台上祝聖餅酒。

教宗一如既往採用了同一篇彌撒講道，首先指出全體天主子民都是「王者的司祭」，但大司祭耶穌基督親自揀選了一些人擔任「公務司祭職」，「宣講福音，牧養天主子民，舉行敬天之禮，尤其是主的聖祭」。

藉著聖洗聖事，司鐸們「使人加入天主子民的行列；在懺悔聖事中，以基督和教會的名義使人和好，為人赦罪」。教宗今年格外強調慈悲的重要性，說：「請你們務必堅持不懈地慈悲待人。你們想想，你們的罪過、你們的悲慘情況已蒙受耶穌寬恕。你們要常懷慈悲！」

教宗最後提醒新司鐸，他們蒙召事奉天主、服務眾人。為此，教宗叮囑說：「你們要一心一意地中悅天主，切莫

為了其它利益而取悅自己或人群。你們應當為天主聖潔而忠信的子民之益處，專心致志於服事天主。」

英國病童阿爾菲事件向丟棄文化作出抗議

(梵蒂岡電台訊) 英國病童阿爾菲向裁決他早死的人作出抗拒。英國最高法院的法官海登 (Anthony Hayden) 4 月 24 日晚上，在有關小阿爾菲生命的決定性聽證會中，要求阿爾菲所在醫院的醫生評估這位病童是否可以由父母帶回家，但是排除被轉移到羅馬和慕尼黑的可能性。

這個快兩歲的小阿爾菲罹患了無法醫治的神經退化性疾病，目前住在利物浦的一家醫院。4 月 23 日晚上給阿爾菲拔除維生系統後，醫生認為他會在很短的時間內死亡，但事實並非如此，他可以自行呼吸。數小時後，他們被迫給阿爾菲補充水分。

阿爾菲的父親托瑪斯表示，36 個小時後，醫生決定給阿爾菲補充營養。「阿爾菲仍在堅持，他在掙扎，沒有呼吸暫停和痛苦的跡象。此刻，他正在證明，醫生和法官是錯誤的。有人給我們說，拔除呼吸器後，阿爾菲的生命不會超過 5 分鐘，可是已經過了 36 個小時」。托瑪斯補充說，「只要他不放棄，我們就不會放棄」。

聲援阿爾菲家庭的組織稱，此刻，阿爾菲使用氧氣面罩是英國國家醫療系統許可的。面罩是外面的醫生私下給阿爾菲父母的，因為阿爾菲所在的醫院不願意提供，並且有意將它拿走，因為它不屬於該醫院的輔助器材，但也不打算提供一個相同的面罩來取代。

這幾天阿爾菲事件將丟棄文化的議題提升到最高點，這一文化也是教宗方濟各強烈譴責的。他多次關注小阿爾菲事件，並要求盡一切可能把這位病童轉到羅馬。他發推文、接見阿爾菲的父親，並在公開接見活動中再次籲請大家關注小阿爾菲。然而，這孩子的生命被一些人認為是無用的，但他卻觸動了無數人的心，正向我們所有人，一個受功利主義主宰的社會述說有關生命本身重大的訊息。

教宗和社會學家吳爾敦的訪談錄： 《天主是一位詩人》

(梵蒂岡電台訊) 教宗不是「人民的教宗，但他願意成為所有人的教宗」。他不是左派，但他怒斥世界的愚蠢、不公正、自私自利、軍火工廠和商人。他更信任純樸的人，而非精英」。70 歲的法國傳播理論與社會學家多米尼克·吳爾敦 (Dominique Wolton) 這樣評論教宗方濟各。4 月 24 日上午他在梵蒂岡庇護大樓的馬可尼廳向新聞界介紹了他的新書：《天主是一位詩人》。

這本書源於 2016 年 2 月至 2017 年間吳爾敦與教宗的 12 次會談，每次會談一個多小時。他將會談內容整理成 250 頁的書，於 2017 年 9 月出版了法文版，標題為《政治與社會》，今年在義大利出版時更名為《天主是一位詩人》。

教宗與吳爾敦在長達一年的會談中，涉及諸多議題，例如和平、政治、全球化、原教旨主義、社會不平等、「金錢偶像」的統治、以人為本的經濟、移民、歐洲，以及大公對話與宗教交談。教宗特別強調「福音的喜悅，並且極力避免戰爭」。

吳爾敦在記者會上表示，「這是一次出乎預料的人性相遇，也許是我自稱『半個天主教徒』和我的法國知識分子的形象吸引了他。他信任人，在這種情況下也信任我」。法國社會學家繼續說道，我們之間建立了「一種默契和深刻的幽默，這種氣氛延伸至每一次的會談。我們常常開懷大笑，這也是因為教宗並沒有擺出一臉嚴肅的樣子」。教宗自稱「牧人，而非教授」。我在他身上所看到的，「並非一個莊嚴的教會，而是一個牧靈的教會，一個關懷可憐罪人的教會」。

吳爾敦解釋說，義大利文版的書名「天主是一位詩人」是教宗的原話。選擇這一標題，「因為我透過天主和教宗，看到某種非理性或今天氾濫的價值觀所忽略的東西。詩人似乎沒有什麼用，但是人人需要」。吳爾敦繼續說，「詩歌代表著免費、敏感、無用、神秘，這與單純的利益追求形成鮮明對比。教宗所指的是可以實現的烏托邦夢想」。

吳爾敦指出，教宗的教會哲學是「喜悅和自由，而不是責任與內疚」。他總是強調「喜悅」這個詞，這對我而言十分特別，因為教會內常見的是極度的悲傷」。教宗以淺顯易懂的方式就具體問題談論最嚴重的罪過，例如「心靈的僵硬、虛偽、不平等、不公正」，他對生態倫理的問題深感憂慮。

吳爾敦最後總結道，教宗喜愛「普通人，而不是在宮廷任職和世俗的神父。在這方面，他更像是方濟會士而非耶穌會士」。對他來說，「傳統並非一成不變，而必須被重新創造，為此它是動態的」。教宗非常渴望「新的教會能讓舊的教會，例如不再是大公教會支柱的歐洲教會，呼吸到新鮮空氣」。他說，「我當選教宗是一份恩寵，因此我無所畏懼」。

佈告欄

四月：聖體月／五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：聖母軍

下週：心泉基信團

恭賀李神父榮獲羅耀拉瑪麗蒙特大學碩士學位

畢業典禮時間：五月六日（下主日）上午十時正

畢業典禮地點：Loyola Marymount University

Sunken Gardens

1 LMU Drive, Los Angeles, CA 90045

歡迎大家踴躍參加李神父的畢業典禮！

李神父希望去黃石公園畢業旅行，希望大家能夠奉獻和支持神父的心願。

聖經之旅啓事

聖經之旅從下週起重新開課，一起研讀《厄斯德拉》和《瑪加伯》等史書。歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM.

地點：三號教室。

堂區消息

• Together in Mission 2018 「讓我們愛」

今年我們堂區的目標是 \$99,691. 目前認捐額：\$79,714

目前已付額：\$41,863.89

• 柯林小廚：墨西哥之夜

本堂聖文生善會將於五月四日（週五）從 6 PM 到 8 PM

在禮堂提供墨西哥式餐飲。歡迎大家來彼此聯誼、共享

美食。餐飲是免費的，但歡迎樂捐。

• 麥肯泰爾樞機慈善基金：本堂將於下主日（五月六日）為麥肯泰爾樞機慈善基金收第二次奉獻。這是一個幫助最需要幫助的人的基金，幫助那些找不到其他支援的人。該基金不是取代或補充社會福利或其他形式的公共資助，而是一個救急不救貧的基金。

支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton

• 場地使用申請：若您在七月到十二月間要用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

• 聖文生善會食物及衣物捐獻活動

本堂聖文生善會將於五月六日舉行食物及衣物捐獻活動。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！